

# JCK情報誌

2003年8月号

<日本語・中国語版>

発行：JCK株式会社

【TEL/电话号码】 03-5282-8209

【FAX/传真号码】 03-5282-8249

【ADDRESS/地址】 〒101-0064

東京都千代田区神田駿河台2-1-19

アルベルゴ御茶ノ水709

E-mail: [info@jck.co.jp](mailto:info@jck.co.jp) <http://www.jck.co.jp>

8月份的纪念活动和体育比赛：1日 观光日、水之日  
2日 剪刀日、蜜蜂日、青森日本猪节 5日 出租  
汽车日 6日 广岛原子弹爆炸纪念日 7日 仙  
台七夕祭、鼻子日 8日 算盘日、胡须日 9日  
长崎原子弹爆炸纪念日 10日 道路日、国民游泳  
日（～15日） 15日 第二次世界大战结束纪念  
日 12～15日 德岛阿波舞 15日 奈良春  
日大社万灯笼 16日 京都大文字送火 26日  
富士吉田火祭 29日 文化财产保护法施行。 3  
1日 蔬菜日

8月の行事とスポーツ：1日＝観光の日、水の日。3日＝  
ハサミの日、ハチミツの日、青森ねぶた祭。5日＝タク  
シーの日。6日＝広島原爆忌。7日＝仙台七夕祭、鼻の  
日。8日＝そろばんの日、ヒゲの日。9日＝長崎原爆忌。  
10日＝道の日、国民皆泳の日（～15日）。15日＝二次大戦  
終戦記念日。12～15日＝徳島阿波踊り。15日＝奈良春日  
大社万灯笼。16日＝京都大文字送り火。26日＝富士吉田  
火祭。29日＝文化財保護法施行記念日。31日＝野菜の日。

## 日本介绍

日本的8月气候炎热,仍然持续着35度左右的酷暑高温。在这炎热的高温中、祈愿和平之纪念活动、烟火大会、高中棒球赛等相继举行,其间又适逢盂兰盆节,因此又是人们回家省亲的民族大移动时节。正如比喻双喜临门的“盂兰盆节和正月同时来临”所表达的那样、有盂兰盆节的8月、可以说是能与正月相媲美的重要月份。为此,我们特把这个月的主要纪念活动介绍如下。

※1日 水之日 日本国土厅于1977年制定,旨在使人们珍惜有限的资源。因为8月份是一年间用水最多的月份、为此把水之日选择在这个月的第一天。据国土厅于去年6月归纳的新的全国综合水资源计划、预计生活用水和工业用水等都市用水的需求,在2010年时将达325亿立方米、如果兴建水库等现在的水资源开发计划进展顺利的话、届时能供应370亿立方米。但如果雨水比往年少的话,预计供应量为322亿立方米,低于需求。

※5日 住民基本台帐网络系统启动 连接全国的区市町村、都道府县、全国中心的住民基本台帐网络系统首层启动。

※1-7日 观光周 观光宣传周的主题是提高观光道德水准和保护观光资源。要求人们正确理解观光方面的普及知识、向国民广泛宣传保护观光资源。

※6日＝广岛原子弹爆炸纪念日 1945年8月6日原子弹落在广岛、今年是第57年忌日。每年这天上午8点、在离爆炸中心地不远的广岛市中区的和平公园举行“原子弹爆炸死难者慰灵式暨和平纪念仪式”。在纪念仪式上、献纳新填入的在这一年死去的、或者已确定死亡的殉难者的名单。

※高中棒球赛 从8日至21日的这14天内,举行着使日本全国为之沸腾的、球儿们的夏季酣战—高中

## 日本についての紹介

日本の8月は暑く、35度ぐらいの猛暑がまだ続いている。こんな暑さの中、平和の願いと祈りのイベントや、花火大会、高校野球等が相次ぎ行われ、又盆も挟まれるので人々が帰省する民族大移動の時期でもある。「盆と正月が一緒に来た様だ」という言葉がある様に、盆がある8月は、正月と匹敵できる重要な月である。そこで今月の主な行事として、以下のものを紹介する。

※1日 水の日 国土庁が「限りある水資源を大切にしよう」と、1977年に定めた日。8月は年間で一番水の使用が多いため、その最初の日を選んだ。国土庁が昨年6月に定めた新しい全国総合水資源計画では、生活用水と工業用水を合わせた都市用水の需要見通しは2010年に約325億立方メートルとなる。ダム建設等現在の水資源開発計画が順調に進めば、370億立方メートル供給できるというが、平年より雨が少ない場合は供給量は322億立方メートルと、需要を下回る見込みだ。

※5日 住民基本台帳ネットワークシステムが稼働 全国の区市町村、都道府県、全国センターを結ぶ住民基本台帳ネットワークシステムが一次稼働する。

※1-7日 観光週間 観光の向上と観光資源の保護をテーマにして、観光についての正しい理解の普及と観光資源の保全を広く国民にアピールする週間です。

※6日 広島原爆記念日 1945年8月6日、原子爆弾が落とされ、今年で57年目の原爆忌を迎える。毎年この日の午前8時、「原爆死没者慰霊式・平和記念式典」が爆心地に近い広島市中区の平和記念公園で行われる。式典では、この年、一年に亡くなり、死亡が確認されたりした犠牲者を新たに書き込んだ原爆死没者名簿が奉納される。

※高校野球 8日から21日迄の14日間、日本全国中を沸かす球児たちの夏の熱戦—高校野球が行われる。テレビでも、NHKは、毎日朝8時から夕方6時まで、すべての試合を放送し、日程が進むにつれ、国中のラジ

棒球赛。NHK电视台从每天早上8点至晚上6点，转播所有比赛的实况。随着比赛日程的进展，日本各地的广播电台及民间电视台也纷纷加入竞相实况转播的行列。每天比赛的结果、足球健儿们的奋战表演，成了国民的话题。优胜队的球星也成了国民心目中的“英雄”，同时也成了各职业棒球队竞相争抢的红人。夏季的高中棒球锦标赛始于1915年，当时有73所学校参加。1924年，甲子园球场竣工后（地处神戸），该比赛就以此作为舞台每年举办。今年为第82届。比赛分二个阶段进行，其中，先由47个都道府·进行地区预赛，后在甲子园这棒球圣地进行角逐（由47个都道府·产生49个代表队，其中，北海道地区分南北二队，东京分东西二队）

※ 9日 长崎原子弹爆炸纪念日 和广岛一样，这天，原子弹落在长崎。今年是原子弹爆炸的第55年忌。每年这天，由长崎市在和平公园主办和平祈祷仪式。为殉难者祈祷冥福、再次宣誓和平。

※ 10日 道路之日 因大正9年(1920)8月10日日本实施第一个道路计划，为此，于昭和61年(86)制定了此道路之日。

※ 15日 终战纪念日 今年是第二次世界大战结束后的第55个年头。55年前的今天是赤日炎炎的暑日。每年的这一天，日本政府主办“全国战争死难者追悼仪式”。往年参加仪式的有遗族代表、众参两院议长、最高法院院长以及各界代表。在日本首相致辞以后，进行一分钟的默哀，然后，天皇讲话。接着，由参列者鲜花，悼念战争死难者。据统计，在第二次世界大战中，包括朝鲜半岛和台湾出身者5万人在内，军人及军人家属约有230万人阵亡，一般的日本人在海外的死亡者为30万，在国内为50万。

※ 盂兰盆 回家省亲的人流蜂拥而至 明治5年(1872)，日本改旧历为阳历。自此以后，在阳历7月15日举行盂兰盆节的，只有东京等一部分地区了。以7月15日为中心，人们迎接祖先生灵。13日焚烧迎生灵之火，据说，乘坐在用折断的麻杆焚烧而升起的烟雾上，借助盂兰盆灯笼的光明，生灵会到自己的家中。据说，以麻杆为足，插在黄瓜和茄子上，分别作为马和牛，并列摆放，头朝家的方向，这样，祖先的生灵骑着马，让牛驮着行李，赶回家中。家人在迎来祖先的生灵之后，烧香、在花瓶中插上花、在烛台上点上蜡烛，以表示佛祖的智慧、慈悲和功德。每天早晚，对祖先的生灵进行参拜，每日供不同的供物（13日、供上迎接米粉团、14日、豆沙·糯米饭团。15日、挂面。16日、送别米粉团）。16日、为送别祖先的生灵，焚烧送别火。此时，将黄瓜、马和茄子牛，并列放置，头朝外面，借助烟雾将其送往门外。盂兰盆节期间，各地都举办被称之为夏季风物诗的诗盂兰盆舞。这种舞蹈是对降临于盂兰盆的神和祖先灵魂表示欢迎和慰问的供献礼物。

※ 大文字 13日迎入的精灵，在15日或16日要焚火用烟火送出。供奉在盂兰盆祭坛的供品，被称之为送船，用稻草和菰叶包好，并在上面点上灯火，漂向大海或和川。这叫做“灯笼漂流”。送精灵之火，其规模大型化的要数16日晚上，环绕京都市周围山峦的半山腰上举行的京都“大文字烧”。燃烧时间持续40分钟左右。“灯笼漂流”指的是把精灵送往海中。而“大文字烧”则是把精灵送往山里。

※ 烟火大会季节 从7月底到8月份、有4千个左右

オや民放テレビも生中継の合戦に参入する。毎日の試合の結果、球児の健闘ぶりは国民の話題になり、勝者チームのエースは国民的な「ヒーロー」になり、プロ野球チームの引っ張りだこにもなる。夏の高校野球選手権大会は1915年に73校の参加でスタートした。1924年に甲子園球場が完成してからは同球場を舞台に開催されてきて、今年82回だ。試合は47の都道府県の地方大会（予選）と晴れの舞台・甲子園での対決（47都道府県から49代表校—北海道は南と北、東京都は東と西）がある。

※ 9日 長崎原爆記念日 広島と同じように、原子爆弾が落とされ、今年で55年目の原爆忌を迎える。毎年この日、長崎市主催の平和記念式典が平和記念公園で行われる。犠牲者の冥福を祈り、平和への誓いを新たにす。

※ 10日 道の日 大正9年(1920)8月10日に日本最初の道路計画が実施されたことに因み、昭和61年(1986)制定された。

※ 15日 終戦記念日 第二次世界大戦が終わって、今年で55年を迎える。55年前のこの日は暑い日差しの日だった。毎年この日、日本政府主催の「全国戦没者追悼式」が行われる。例年では式典に遺族の代表を始め、衆参両院議長や最高裁判所長官ら各界代表が参列。日本政府首相の式辞の後、1分間の黙祷をし、天皇陛下がお言葉を述べられる。続いて参列者が献花、戦没者を偲ぶ。厚生省によると、第二次大戦で朝鮮半島や台湾出身者ら5万人を含む、軍人、軍属約230万人が戦死、一般の日本人も外地で30万人、国内で50万人が死亡した。

※ お盆・帰省ラッシュ 明治5年(1872)に新暦になってから、7月15日にお盆の行事を行うのは東京等一部だけ。旧暦で行うところもあるが、月遅れの8月15日に行うところが多い。日本には、正月にも盆にも、固有の先祖祭りの信仰があった。正月は祖霊を年神とし、盆は生盆、生御霊としてとらえていた。先祖の霊を祭るお盆の行事が行われるため、都会人の多くは皆帰省する。15日を中心に、先祖の霊を迎える。13日に、迎え火を焚く。霊は苧殻を折って火を焚いた煙にのって、盆灯笼の明かりを頼りに家に帰ってくるという。苧殻の足をつけた胡瓜の馬と茄子の牛を内向きに並べておくのは、先祖の霊は馬に乗り、荷物を牛に背負わせて帰ってくるからだといわれる。先祖の霊を迎えてから、仏の智慧、慈悲、功德を表す為、線香を立て、花瓶に花をさし、燭台に蝋燭を灯す。先祖の霊に対し、朝晩お参り、毎日日替わりの供え物（13日、お迎え団子、14日、おはぎ、15日索麵、16日送り団子等）をする。16日には、先祖の霊を送る為、送り火を焚く。今度は胡瓜の馬と茄子の牛は外向きに並べ、煙にのせて、送り出す。この時期、各地は夏の風物詩といわれる盆踊りが行われる。盆に訪れた神や靈魂を迎え、慰める為に捧げた物。

※ 16日 大文字 13日に迎えた精霊は、15日か16日に送り火をたいて、煙に乗せて送出す。京都の夏の風物詩。盆棚に供えられたものは送り船といって、わらやまこもに包んで、又、その上に灯火を付けて、海や川に流す。これが「灯笼流し」。送り火は16日夜8時から京都の三方を囲む山々の中腹に次々と点火されていく。約40分間燃え続ける。灯笼流しが海への精霊送りであるのに対し、大文字焼きは山への精霊送りと言える。

※ 花火の季節 7月末から、8月いっぱいまで、毎年4千件もの花火大会が各地で開かれ、ハイテクと伝統美が織りなす花火が夏の夜空を彩る。日本の花火の特徴は①川辺か海上で打ち上げられる場合が多い。これは火事防止のため。又、水の祭が多いのに関連があるからだろう。

的焰火大会在全国各地举行。现代化高新技术和传统美编织在一起的焰火，把夏天的夜空点缀得分外美丽。日本由于木结构的房屋较多，为防止火灾，故大都在海边或河边放烟火。

### 中国国内新闻・文化・体育简讯

- \*[人民日报 7月2日] 据公布的2003年版「春季中国对外贸易形势报告」、2003年的货物贸易的进出口总额预计将达6800亿至7千亿美元，比上年增长10~13%。
- \*[新华社 7月3日] 中国北京市的十三陵和南京市的明孝陵及云南省的「三江并流」收入「世界遗产名录」。
- \*[新华社 7月3日] 中国将在2004年和2005年组织两次大面积提速。干线客车最高时速可达200公里，货车时速也将从目前不足80公里提高到120公里。全国铁路快速线路总里程将达2万公里左右。
- \*[新华社 7月4日] 「2003年中国国际男篮超级巡回赛之中美对抗赛」的首站比赛，于7月23日在奥林匹克中心体育馆举行。
- \*[新华社 7月5日] 江苏省将把400公里长的长江江苏段两岸建成具有强大竞争力的国际制造业聚集带。
- \*[新华社 7月7日] 据民政部统计，洪涝灾害已造成安徽、江苏、河南3省13人死亡，直接经济损失71.6亿元。
- \*[新华社 7月7日] 美国「财富」杂志公布2003年全球500强大企业排名，116家亚洲企业上榜，日本企业占88家，其次为韩国占13家，中国大陆11家，台湾1家。中国石油天然气和中国石油化工集团公司分占第69(在亚洲地区占16位)和70位(在亚洲地区占17位)。
- \*[新华社 7月7日] 北京在人均教育支出金额、教育支出在居民家庭文化消费总额中所占的比重两方面均居全国榜首。
- \*[新华社 7月7日] 从1993年起，上海已连续10年呈现人口自然变动负增长。1989年来的13年间，上海市共少出生420多万人口。
- \*[新华社 7月9日] 截止2002年12月31日，中国全国域名总数为94万个，网站总数为37万家，网页总数达1.57亿个。
- \*[新华社 7月10日] 今年上半年全国共完成工业增加值18,363亿元，同比增长16.2%。
- \*[新华社 7月11日] 今年全国60岁以上人口为1.3亿，占总人口的比重已达到10%。中国已正式进入老龄社会。
- \*[新华社 7月11日] 上海人的年收入首次跃居全国第一，为4.92万元。深圳人的年均收入下滑至第二位，达4.79万元。北京和广州并列第三。
- \*[新华社 7月11日] 2002年中国共进口钢材2448.81万吨，钢材进口量超过美国成为世界钢材第一进口大国。2002年中国生产钢18224.89万吨，同比2001年增加3122.03万吨，增长20.67%。中国钢产量连续7年保持世界第一。

### 中国国内ニュース・文化・スポーツニュース

- \*[人民日报 7月2日] 発表された2003年版「春季中国对外贸易形势报告」によると、2003年の貨物貿易の輸出入総額は6800億~7千億ドルで、前年比10~13%の成長の見込み。
- \*[新华社 7月3日] 中国北京市の十三陵と南京市の明孝陵及び雲南省の「三江并流」が世界遺産登録に申請された。
- \*[新华社 7月3日] 中国は2004~2005年に二回に亘り広範囲のスピードアップを実施する。幹線列車は最高時速が200キロに、貨物車両が現在の80キロ以下から120キロにアップ。全国の快速線路の総距離は約2万キロに達する見込み。
- \*[新华社 7月4日] 2003年中国男子バスケットボール国際スーパー巡回戦での中国・米国対抗戦の最初の試合は、7月23日に北京の五輪センター体育館で行われる。
- \*[新华社 7月5日] 江蘇省は、400キロにわたる長江の江蘇省区間の両岸を強い競争力を有する国際的な製造業集合ベルト地帯に作り上げる計画。
- \*[新华社 7月7日] 中国民政部の統計によると、水害は既に安徽省、江蘇省、河南3省に死者を13人出し、直接の経済損失は71.6億元に達している。
- \*[新华社 7月7日] 米経済誌「フォーチュン」は2003年の世界企業上位500社の番付を公表した。116社のアジア企業が入選され、内、日系企業が86社、その次は韓国企業が13社、中国企業は11社。中国石油天然ガスと中国石油化工がそれぞれ69位(アジア地区第16位)と70位(同17位)。
- \*[新华社 7月7日] 北京市における年間平均教育支出金額、教育支出の一般家庭の文化消費総額における比率は共に全国のトップとなっている。
- \*[新华社 7月7日] 1993年から上海は連続10年間、人口の自然変動がマイナス増加を示し、1989年以来の13年間、上海市で420万人あまり少なく出生している。
- \*[新华社 7月9日] 2002年12月31日現在、中国全国のドメイン総数は94万個となり、webサイト総数は37万個、HPページ総数は1.57億ページとなった。
- \*[新华社 7月10日] 今年上半期、中国全国での工業増加値は前年同期比16.2%増の18,363億元になった。
- \*[新华社 7月11日] 今年、全国で60歳以上の人口が1.3億人となり、総人口における比率は既に10%に達している。中国は高齢社会を迎えている。
- \*[新华社 7月11日] 上海市民の年間収入は初めて全国でトップとなり、4.92万元になる。深圳市民の年間平均収入は2位に後退、4.79万元に。北京と広州は共に第3位。
- \*[新华社 7月11日] 2002年に中国は鋼材を合計2448.81万トン輸入、鋼材輸入量は米国を上回り、世界最大の鋼材輸入国となった。2002年に中国の鉄鋼生産高は18224.89万トンで、2001年に比べ20.67%増の3122.03万トン増加し、中国は連続7年間、鉄鋼生産量世界一を維持している。
- \*[新华社 7月12日] タイのバンコクで行われた2003

\*[新华社 7 月 12 日] 正在泰国曼谷进行的 2003 年世界拳击锦标赛中,中国拳手取得历史性突破。22 岁的邹市明在 48 公斤级的 1/4 决赛中战胜对手进入 4 强。

\*[新华社 7 月 12 日] 今年将是第一个毕业生高峰年。毕业总人数是 212 万人。今年大学生就业形势比较严峻。截止到 6 月 20 日, 全国普通高等学校的毕业生就业率约为 50%左右。

\*[新华社 7 月 13 日] 十集大型记录片「郑和下西洋」正式启动拍摄。

\*[新华社 7 月 13 日] 中国第一辆自动驾驶轿车研制成功。标志着已经具备研制智能化汽车的能力。

\*[新华社 7 月 16 日] 由张艺谋导演的影片「英雄」将从 8 月 16 日起在日本全国公映。

\*[新华社 7 月 17 日] 尽管非典疫情对二季度经济运行造成了较大的负面影响, 但我国经济上半年仍然保持 8.2%的快速增长势头。

\*[新华社 7 月 17 日] 国际羽联确定现世界排名第一的中国名将陈宏和中国香港的王晨分别位列男、女单打的头号种子选手。

\*[新华社 7 月 17 日] 中国地质调查局天津地矿研究所发现 13 亿年前地球每年有 540 多天, 每年有 13 个月至 14 个月, 每月为 42 天, 每月约为 15 小时。

\*[新华社 7 月 17 日] 将在美国举行的第 4 届世界杯女子足球赛进行了决赛阶段的分组抽签。结果, 东道主美国队与瑞典队、尼日利亚队和朝鲜队分在「死亡之组」。

\*[新华社 7 月 18 日] 今年夏季, 一场罕见洪灾袭击了淮河流域。数据显示:今夏的洪水比 1991 年更加凶猛。从 6 月 20 日连续降雨 22 天, 淮河水系降雨总量达 798 亿立方米, 比 1991 年最大 30 天降雨量还超 59 亿立方米。

\*[新华社 7 月 18 日] 三峡电在 0.003 秒时间内跨越千山万水, 于 18 日零时 15 分悄然入沪, 为炎热高温, 用电十分紧张的上海补充动力。继 2 号机组之后, 5 号机组也将于近期向华东地区供电。

\*[新华社 7 月 18 日] 磁浮列车分别在 A、B 两根轨道上首次成功实现三节编组和五节编组两列车均以 430 公里最高时速交会运行测试。

\*[新华社 7 月 18 日] 国际足联公布各国和地区女子足球队的正式排名, 中国队名列第四, 前 3 名分别是美国队、挪威队和德国队。

\*[中新社 7 月 18 日] 中国将扩大开放天津、上海、江苏、浙江、辽宁五省市的居民赴日团体旅游。

\*[中新社 7 月 19 日] 中国将研制可重复使用运载器。

\*[新华社 7 月 20 日] 在酒泉卫星发射中心, 气象人员正为「神舟」五号成功发射精心挑选着「良辰吉日」。

\*「人民日报 7 月 24 日」 中国曙光信息产业公司和中国科学院计算所·国家智能计算机研究开发中心共同开发的超级计算机「曙光 4000A」每秒可演算 10 兆次。

\*「人民日报 7 月 24 日」 中国人团体旅游的有关古巴观光的合作意向备忘录签字。中国人自费前往美洲观光得到认可, 这次是第 1 次。

\*「中新社 7 月 24 日」 9 月下旬, 第 53 届世界小姐中国决赛将在三亚拉开帷幕, 优胜者将参加 12 月 6 日在三亚举办的世界小姐全球总决赛。

\*「人民日报 7 月 25 日」 据中国国家统计局统计, 今年

年ボクシング選手権で、中国のボクシング選手は歴史的な突破を実現した。22 歳の鄒市明は 48 キロ級以下の準々決勝で四強入りを果たした。

\*[新華社 7 月 12 日] 今年は大学卒業生総数が史上最高を迎える年で、卒業生総数は 212 万人となる。大学生の就職情勢は比較的厳しく、6 月 20 日現在、全国の大学卒業生の就職率は 50%程度である。

\*[新華社 7 月 13 日] 10 回放送となる大型ドキュメンタリ「鄭和が西海（訳注：中東地域等）を下る」は正式に撮影を開始。

\*[新華社 7 月 13 日] 中国は初めての自動走行車の共同開発に成功した。インテリジェント化自動車の研究・開発能力を備えていることとなる。

\*[新華社 7 月 16 日] 張芸謀監督の映画「英雄（Hero）」が 8 月 16 日から日本全国で上映される。

\*[新華社 7 月 17 日] 重症急性呼吸器症候群（SARS）が第 2 四半期の経済運営に多大なマイナス影響を与えたが、上半期の経済は相変わらず 8.2%の高度成長の勢いを維持している。

\*[新華社 7 月 17 日] バトミントン国際連合会の発表によると、現在番付 1 位にいる中国の名将・陳宏と中国香港の王晨はそれぞれ男子・女子シングルスのトップシードとなっている。

\*[新華社 7 月 17 日] 中国地質調査局天津地礦研究所はこのほど、13 億年前の地球は 1 年が約 540 日であったことを発見した。1 年は 13~14 カ月、1 カ月は 42 日、1 日は約 15 時間だったという。

\*[新華社 7 月 17 日] アメリカで行われる女子サッカー第 4 回ワールドカップの決勝時の組分け抽選が行われ、主催国の米国はスウェーデン、ナイジェリア、北朝鮮と一緒に「死の組」に分けられている。

\*[新華社 7 月 18 日] 今年の夏、まれになった洪水災害が中国の淮河流域を襲った。データでは、今年の夏の洪水は 1991 年より深刻であり、6 月 20 日から 22 日間降り続けた雨で、淮河流域の降雨量は 798 億立方メートルに達し、1991 年の 30 日間の最多降雨量よりも 59 億立方メートルを超えている。

\*[新華社 7 月 18 日] 三峡ダムの電気は 18 日に 0.003 秒の時間内で山を越え、はるばると 0 時 15 分に上海の電力系統に入り、真夏の高温、電気不足の上海に動力を補強した。2 号発電機に続き、5 号機も近い内、華東地域に電気を供給する。

\*[新華社 7 月 18 日] 上りと下りのリニアモーターカーは対方向の走行試験を成功裏に行い、3 両編成と 5 両編成はそれぞれの最高時速 430 キロで対方向走行テストを行った。

\*[新華社 7 月 18 日] 国際サッカー連盟は各国と地域的女子サッカーチームの番付を発表した。中国は第 4 位で、上位 3 位はアメリカ、ノルウェー、ドイツである。

\*[中新社 7 月 18 日] 中国は天津、山東、江蘇、浙江、遼寧五省市の住民の日本への団体旅行の開放へと拡大・実施すると決定した。

\*[中新社 7 月 19 日] 中国は何度も使用できる宇宙運搬装置を開発する計画である。

\*[新華社 7 月 20 日] 中国の酒泉にある衛星打ち上げセンターにおける気象関係者は「神舟」五号宇宙船が成功裏に打ち上げられるため、丹念に最適日を選んでいる。

\*[中新社 7 月 24 日] 9 月下旬、第 53 回世界ミス・コンクールの中国全国の決勝戦は三亜で開かれ、優勝者は 12 月 6 日に三亜で開催される世界決勝戦に参加する。



上半年整个工业领域的收支达到 3638 亿元黑字。黑字金额比上年同期增加 1317 亿元(同期增加 56.7%)。其中国有·国有控股企业比上年同期增加 77.4%,达 1860 亿元。

\*「新华社 7 月 25 日」 第一财经频率和浙江经济台、南京经济台等 15 家经济广播电台将从下月每周日共同推出名为「中国长三角」的经济广播联播节目。

\*「中新社 7 月 24 日」 三峡工程左岸电站 14 台发电机的主辅设备,有 51%为中国制造。

\*「中新社 7 月 28 日」 黄淮大部、长江中下游地区、汉水流域和华南等地有 35-38℃ 的高温天气,江南部分地区的日最高气温可达 39-41℃。

\*「中新社 7 月 28 日」 第 10 届游泳世界锦标赛中国游泳队取得了 3 枚金牌、4 枚铜牌的成绩。金牌获取数量为美国 11 枚、澳大利亚队 6 枚、德国队 5 枚,荷兰、俄罗斯各取三枚、日本、英国、乌克兰各取 2 枚。

\*「中新社 7 月 28 日」 中美篮球对抗赛中国队再次以 79:74 战胜美国全明星队。

\*「中新社 7 月 28 日」 国际武术联合会原则上通过了武术新规则。这意味着中国武术进军奥运会已进入实际操作阶段。

\*「新华社 7 月 30 日」 据经济学家信息中心调查,日本东京和大阪连续 13 年成为全球生活费用最高的城市。北京的排名由去年的第 13 位下滑至 27 位。

\*[中新社 7 月 25 日] 第一财政·经济放送局、浙江经济放送局、南京经济放送等 15 社の经济放送局は来月から毎週日曜日に「中国の長江デルタ」の经济放送のネットワーク共同番組を放送する。

\*[中新社 7 月 27 日] 三峡プロジェクトのダム左側の発電機 14 機の発電機の主機と補機設備は 51%が中国製である。

\*[中新社 7 月 28 日] 黄河·淮河流域大部、長江の中下流地域、漢水流域と江南等各地では 35-38℃の高温天气が続き、江南の一部の地域の昼間の最高気温は 39-41℃に達する。

\*[中新社 7 月 28 日] 水泳の第十回世界戦主権で中国の水泳チームは金メダルを三枚、銅メダルを四枚獲得。金メダル獲得の内訳について、米国は最多の 11 枚、オーストラリア 6 枚、ドイツ 5 枚、オランダとロシアは各 3 枚、日本、イギリス、ウクライナはそれぞれ 2 枚獲得。

\*[中新社 7 月 28 日] バスケットボールの中国・アメリカ対抗戦で中国は再度 79:74 でアメリカの全米スターを下した。

\*[中新社 7 月 28 日] 国際武術連合会は武術新規則を原則で採択した。中国の武術が五輪への進出が既に実際の作業段階に入っていることが伺われる。

\*[新华社 7 月 30 日] 経済学者情報センターの調査によると、日本国東京と大阪は 13 年続けて世界における生活費用トップの都市となり、北京は昨年 13 位から 27 位に後退した。